



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de LOUVAT (Bénédicte), GETHNER (Perry),
VIALLETON (Jean-Yves), « Glossaire », *Théâtre complet*,
13, *Don Bernard de Cabrère - Don Lope de Cardone -
Poésies*, ROTROU (Jean de), p. 387-393

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10005-8.p.0387](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10005-8.p.0387)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Abréviations :

BC : *Don Bernard de Cabrère*

LC : *Don Lope de Cardone*

- abaissement** (**BC**, 99; **LC**, 39, 1418) : modestie, soumission.
- abord** (**BC**, 469, 1553; **LC**, 616, 955) : approche; *d'abord* (**LC**, 520, 900) : aussitôt; *d'abord que* (**BC**, 1639) : aussitôt que.
- accessible** (**LC**, 918) : capable d'être touché.
- accident** (**BC**, 1647; **LC**, 590; **La Nuit de la *Filis de Scire***, 31; **Stance à Caliste**, 16) : malheur imprévu.
- adresse** (**BC**, 476; **LC**, 29) : ruse.
- agréments** (**LC**, 1413, 1417) : marques de politesse.
- allégeance** (**BC**, 860) : soulagement.
- amitié** (**LC**, 240) : affection, amour.
- appareil** (**BC**, 167) : équipage; (**BC**, 1663; **LC**, 260, 482) : magnificence, éclat.
- apparence** (**BC**, 1453) : justification, vraisemblance.
- art** (**BC**, 785, 1649, 1668) : artifice, ruse; (**BC**, 771, 818, 830, 1591) : adresse, habileté.
- ascendant** (**BC**, 15, 154; **LC**, 1320) : influence des astres, destin.
- atteinte** (**BC**, 598, 1613; *Beatus vir*, 15) : coup.
- autoriser** (**BC**, 716, 914; **LC**, 113) : justifier, approuver.
- aventure** (**BC**, 333, 1001, 1398, 1699; **LC**, 69, 1364) : destin, sort.
- balancer** (**LC**, 546, 1135, 1564) : hésiter.
- bonheur** (**BC**, 52, 596, 725) : bonne fortune.
- bruit** (**BC**, *Élégie 3*; 444, 579; **À Monsieur Mareschal pour sa *Sœur valeureuse***, 5) : renommée.

- cabinet** (BC, *Élégie* 75) : salle de travail ; (LC, 212 *did.*) : tonnelle.
- camp** (BC 467, 521, 1212, 1222, 1243, 1252 ; LC, 552, 556, 569, 587, 638) : armée.
- caresser** (BC, 343, 610, 1722) : bien traiter.
- célèbre** (LC, 261) : solennel, plein de pompe.
- charme** (BC, 726 ; LC, 79, 135, 374) : puissance magique.
- charmer** (BC, 400) : dissiper ; (BC, 1418) : ensorceler.
- climat** (BC, *Élégie* 19 ; 147 ; LC, 310, 378) : pays.
- cœur** (BC, *Élégie* 65 ; 329, 403, 549, 643, 1223, 1231 ; LC, 48, 183, 457, 472, 624, 930) : courage, fierté.
- colorer** (BC, 1615) : déguiser sous un prétexte.
- commerce** (BC, 928) : relation.
- commettre** (BC, 268, 955, 1187) : confier.
- conférence** (LC, 700) : conversation privée.
- connaître** (LC, 1242) : savoir ; (BC, 402, 417, 1303 ; LC, 901, 1489 ; *Ode à Richelieu*, 37) : reconnaître.
- consommer** (BC, *Élégie* 34 ; 1498, 1546) : consumer, dévorer.
- consulter** (LC, 775, 1408 ; *Ode à Richelieu*, 21) : délibérer.
- coucher** (BC, 821) : rédiger.
- courage** (LC, 1250, 1516 ; *À Monsieur Mareschal sur sa Généreuse Allemande*, 1 ; *Ode à Richelieu*, 2, 109 ; *Beatus vir*, 83) : cœur comme siège des sentiments.
- coureur** (BC, 523) : cheval de selle propre pour la course.
- créature** (BC, 962, 1706) : protégé.
- crédit** (LC, 766) : réputation.
- curieux** (LC, 99) : observateur diligent.
- débonnaire** (BC, 1530) : noble, généreux.
- décamper** (BC, 107) : lever le camp.
- décevoir** (BC, 26) : tromper, frustrer.
- défaillir** (BC, 56, 271) : manquer, faire défaut.
- défaut** (LC, 291) : absence ; (LC, 653, 666) : point faible.
- destin** (LC, 708) : projet.
- dextrement** (BC, 826) : adroitement.
- disgrâce** (BC, 113, 1517) : infortune, malheur.
- divertir** (BC, 179, 632) : distraire.
- donner** (BC, 1216, 1249) : charger, livrer bataille.
- éblouir** (BC, 785) : tromper de manière éclatante.

- échappé** (LC, 353) : emporté.
- effet** (BC, 341, 589, 773; LC, 331, 689, 692) : accomplissement, réalisation, exécution de quelque chose; (BC, 12, 86, 304, 311); (LC, 155; Ode à Richelieu, 128) : succès.
- effort** (BC, 215, 501, 520, 576, 1494; LC, 169, 230, 611, 790, 939, 1138, 1253, 1254, 1716, 1762, 1766) : violence, soit physique, soit exercée sur l'âme.
- élection** (BC, 717) : choix.
- empire** (BC, 110, 433, 519, 1481, 1586, 1711) : royaume; (BC, 377, 796, 1071, 1074, 1111, 1488; LC, 146, 162, 249, 280, 392, 408, 420, 980, 1082, 1203, 1313, 1633, 1717) : domination, autorité.
- emploi** (BC, 64, 308, 615) : charge officielle.
- encenser** (LC, 265) : rehausser avec des louanges.
- enchanter** (LC, 67, 163) : dissiper par magie.
- ennui** (BC, Élégie 7, 34; 192, 1688; LC, 80, 85, 234, 428; La Nuit de la *Filis de Scire*, 2) : chagrin.
- entreprendre** (BC, 790, 1412) : attaquer.
- étonnement** (BC, 515; Lettre en vers, 36) : effroi.
- étonner** (BC, 438, 486; LC, 635, 638; À Monsieur de Scudéry, 50; À Monsieur Mareschal sur sa *Sœur valeureuse*, 1; *Beatus vir*, 50) : frapper d'effroi.
- étrange** (LC, 141) : extrême; (LC, 1308) : fantasque.
- événement** (BC, Élégie 115; 52, 319, 1184; LC, 445, 575, 1659) : résultat.
- éventer** (BC, 774, 827) : découvrir (une ruse).
- exemple** (BC, 93) : copie fidèle.
- exercice** (BC, 1230) : peine, fatigue.
- exorable** (LC, 1788) : capable de fléchir.
- expérience** (BC, 261) : épreuve personnelle.
- expliquer, s'** (BC, 142) : déclarer.
- faillir** (LC, 1251) : manquer.
- fait** (BC, 546, 1235, 1407; *Beatus vir*, 80) : exploit.
- favoriser** (BC, 1673) : apprécier.
- fers** (BC, 869, 870, 890, 1512; LC, 16, 104, 323, 1371) : servitude de l'amant envers sa bien-aimée.
- fier** (BC, 901) : confier.
- flatter** (BC, 13, 193, 320, 1053, 1057, 1065, 1141; LC, 107, 159) : favoriser; (BC, Élégie 83, 125; 325, 631, 662, 1315, 1516, 1596; LC, 165, 856, 992, 1099, 1338;

- La Nuit de la *Filis de Scire***, 21 ; **À Monsieur de Scudéry**, 29 ; **À Monsieur de Corneille**, 24) : bercer d'illusions.
- forcener** (BC, 120) : devenir fou.
- forcer** (BC, *Élégie* 5 ; 2, 542, 1436 ; LC, 462, 1226, 1323, 1524, 1793) : surmonter, triompher de.
- former, se** (BC, 1049) : se préparer.
- franchise** (LC, 121, 349, 1369, 1716) : état de celui qui n'est pas amoureux.
- frivole** (LC, 209, 233, 371, 749) : inutile, vain.
- gauchir** (BC, *Élégie* 92 ; LC, 1671) : dévier de la bonne voie.
- gêner** (LC, 151) : soumettre à la contrainte.
- généreux** (BC, *Élégie* 49 ; 219, 532, 552, 805, 1043, 1229, 1239 ; LC, 25, 45, 224, 226, 452, 497, 566, 640, 710, 777, 942, 967, 1022, 1422, 1430, 1492, 1718, 1739 ; *Beatus vir*, 16) : noble, magnanime, héroïque.
- générosité** (LC, 1147, 1736) : grandeur d'âme, magnanimité.
- génie** (BC, 1) : puissance tutélaire.
- gloire** (LC, 54, 317) : réputation, orgueil.
- heur** (BC, 250, 351, 379, 605, 670, 710, 736, 812, 1015, 1294, 1305, 1370, 1429, 1739, 1757 ; LC, 118, 301, 648, 650, 722, 726, 1201, 1801) : chance, bonne fortune.
- heurter** (BC, 296, 576) : attaquer.
- honnêteté** (BC, 134) : pudeur.
- idole** (BC, 1760) : fantôme, être inexistant.
- inaccessible** (BC, 1326) : fermé à l'amour.
- incertain** (LC, 646) : en danger.
- inclination** (BC, 718, 1092, 1440) : penchant (amoureux).
- indiscret** (LC, 869) : immodéré.
- ingratement** (LC, 120) : inutilement.
- inhumain** (BC, 141, 394, 987, 1097, 1627) ; LC, 314, 730, 1393, 1496) : cruel, fermé à l'amour ou à la pitié.
- inhumanité** (LC, 19) : cruauté.
- inquiétude** (BC, 1119, 1421 ; *Stances à Caliste*, 21) : agitation d'esprit.
- insensibilité** (LC, 241) : manque de sentiments humains.
- insensible** (BC, 1067, 1097 ; LC, 155, 194, 293, 970, 1286, 1638) : fermé à l'amour.

- intelligence** (BC, 534) : accord secret, connivence.
- intéresser** (LC, 18, 816, 1120, 1212) : inspirer un vif intérêt pour quelqu'un ou quelque chose.
- invention** (BC, 518) : stratagème ingénieux.
- lieu** (BC, 319, 410, 931, 967, 1472, 1529; LC, 204, 502, 841, 1331) : raison, motif.
- lors** (BC, *Élégie* 121; LC, 666, 952) : alors.
- maîtresse** (BC, Liste; 121, 650, 823, 1582) : bien-aimée.
- maxime** (LC, 77, 182) : principe.
- monument** (LC, 31, 1110) : tombeau.
- mouvement** (BC, 672, 722; LC, 4, 33, 1264, 1299, 1454, 1575) : émotion, impulsion de l'âme; (BC, 12, 304) : actions de zèle.
- moyenner** (BC, 1787) : arranger, négocier.
- munir** (BC, 114) : fortifier.
- neveux** (BC, 1155; LC, 1798; *Beatus vir*, 30) : petits-enfants, postérité.
- objet** (BC, 207, 214, 868, 1067, 1139, 1359, 1448, 1456, 1587, 1622, 1761; LC, 477, 836, 893, 1172, 1249, 1378, 1576) : belle personne qui inspire de l'amour.
- oblique tour** (BC, 1624) : périphrase pour désigner l'écliptique [voir aussi *Hercule mourant*, v. 432]
- obstiner** (BC, 578) : engager, contraindre.
- office** (BC, 589, 642, 831) : service; (BC, 1168; LC, 664, 1609) : emploi, charge.
- officieux** (BC, 1785) : serviable.
- ombrager, s'** (BC, 1083) : s'offenser, prendre ombrage.
- ouïr** (BC, 1520; LC, 124, 609, 871) : entendre.
- paquet** (BC, 63, 68, 845) : groupe de lettres (typiquement adressées au même destinataire).
- parti** (LC, 572) : quartier; (BC, 678) : emploi, occupation.
- passer** (BC, 270, 748; LC, 446) : dépasser, surpasser.
- personnage** (LC, 130, 1340) : rôle.
- poil** (LC, 496) : barbe (et par extension, cheveux gris).
- police** (LC, 76) : règlements.
- pratiquer** (BC, 536) : machiner.
- précipiter** (BC, 360) : faire tomber.
- progrès** (LC, 95, 524, 609, 1649) : avance militaire.
- province** (BC, *Élégie* 54; 182, 234, 1165; LC, 332, 809,

- 1124, 1332, 1388, 1561, 1588) : nation, royaume.
- publier** (BC, 1450) : signaler, rendre public.
- qui** (LC, 164) : qu'est-ce qui.
- raison, faire** (LC, 144, 761) : donner une justification ; (LC, 1006) : agir de manière raisonnable.
- reconnaître** (BC, 417, 443) : montrer de la gratitude.
- régaler** (LC, 680) : payer.
- rendre** (BC, 279, 287) : amener.
- rentrer** (LC, did. des v. 52, 140, 1279, 1296, 1343) : sortir de scène (rentrer dans la coulisse).
- répondre** (BC, 38, 363) : payer de retour.
- résoudre à** (LC, 450) : pousser à.
- ressentiment** (LC, 1434) : émotion.
- ressentir, se** (LC, 1311) : garder un sentiment.
- ressouvenir** (LC, 425) : souvenir.
- révéler** (BC, *Élégie* 44, 53 ; 383, 799, 1408 ; LC, 1471) : respecter.
- rêverie** (BC, 173) : folie.
- rien** (BC, *Élégie* 124 ; LC, 38, 127, 910, 1491, 1493) : quelque chose, quoi que ce soit.
- rire** (BC, 56, 104, 251, 296, 320, 1491 ; LC, 688) : favoriser.
- secrétaire** (BC, 776 ; LC, 158) : confident.
- sentiment** (BC, *Élégie* 87 ; 721) : avis, opinion.
- soin** (LC, 159, 173, 853, 975) : service rendu à une personne aimée.
- solitude** (LC, 50) : endroit isolé où l'on cherche la paix.
- sortir** (LC, 1003 did.) : entrer en scène (sortir de la coulisse).
- souci** (BC, 79 ; LC, 163, 470) : inquiétude, chagrin.
- souffrir** (BC, *Élégie* 34, 49 ; 135, 317, 564, 676, 683, 914, 1049, 1415, 1465, 1562, 1569, 1578, 1674, 1713 ; LC, 49, 146, 147, 700, 765, 915, 925, 1079, 1109, 1123, 1199, 1423, 1436, 1523, 1592, 1618, 1629, 1708) : tolérer (parfois à contrecœur), permettre.
- soupirer** (BC, 1121, 1482 ; LC, 1470) : avoir des désirs ardents.
- souscrire** (BC, 824) : mettre la signature.
- succéder** (BC, 104, 596, 638, 831, 1593 ; *Ode à Richelieu*, 159) : réussir.
- succès** (LC, 1210, 1259, 1303, 1752, 1768, 1805 ; *À Monsieur Mareschal sur sa Sœur valeureuse*, 7 ; *Ode à Richelieu*, 56) : résultat (positif ou négatif).

- suivant** (BC, Liste) : domestique.
- tant que** (BC, 397) : de sorte que.
- tirer, se** (BC, 521, 671 ; LC, 866) : s'en aller.
- tracer** (BC, *Élégie* 89 ; 1087) : exprimer.
- tragique** (LC, 1069) : sanglant.
- trait** (LC, 8, 423) : blessure amoureuse.
- traiter** (BC, 1327) : agir, se comporter.
- trame** (LC, 9) : cours de la vie.
- transport** (BC, 671, 1396, 1756 ; LC, 1020, 1027, 1768 ; *Ode à Richelieu*, 135) : agitation de l'âme, manifestation d'une passion.
- travail** (BC, *Élégie* 42 ; 389, 478, 488, 1185, 1232, 1256) : fatigue, peine ; (BC, *Élégie* 109 ; 413, 432, 580, 1156, 1607, 1749 ; LC, 491, 500, 683, 694, 702, 1056, 1228, 1245 ; *Ode à Richelieu*, 113 ; *La Nuit de la Filis de Scire*, 12 ; *Lettre en vers*, 45) : exploit.
- travailler** (LC, 1398) : tourmenter.
- traverser** (BC, 817) : contrarier, mettre obstacle.
- vain** (BC, 675, 1654 ; LC 432, 1102, 1286) : superbe, qui s'estime trop.
- vertu** (BC, *Élégie* 36, 95 ; 566, 627, 1153, 1280, 1534, 1728 ; LC, 435, 603, 678 ; *Lettre en vers*, 35) : courage, valeur, énergie.
- vif** (BC 93, 881) : vivant.
- vœux** (BC, 669, 689, 815, 915, 1044, 1112, 1114, 1331, 1343, 1411, 1430, 1576, 1730, 1734, 1753 ; LC, 70, 184, 287, 476, 839, 857, 918, 1003, 1010, 1099, 1110, 1138, 1173, 1182, 1198, 1329, 1380, 1418, 1431, 1498, 1639, 1651, 1767, 1784, 1788, 1794) : désirs amoureux ; (LC, 641) : faveurs.
- vulgaire** (BC, 1534, 1728 ; LC, 385, 1020) : commun, appartenant au peuple.